

- T -

<p>tailing pond Pond containing waste matter from metal ore extraction. 残渣池 矿物提炼后，残渣滞留的水池。</p> <p>tailrace; spillway chute [hydroelectricity] 泄水道[水利发电]</p> <p>take a straight equity position, to Investment in a standard, low-risk security. 投资于可靠的证券 指投资于一种标准的，低风险的证券。</p> <p>take-and-pay contract A guarantee to buy an agreed amount of a product or service provided it is delivered. 一手交钱、一手交货合同 一项保证购买议定数量产品或服务的合同，其条件是货到付款。</p> <p>take-home pay 实得工资</p> <p>taken over by 被兼并</p> <p>take-off (经济)起飞，(动力)输出</p> <p>take-or-pay agreement, contract An unconditional guarantee to buy an agreed amount of a product or service whether or not it is delivered. 或取或付协议(合同)，照付不议协议(合同) 指一项无条件购买一笔议定数量的产品或劳务的保证，不管其是否到货。</p> <p>take-out agreement; buy-back agreement 返销协议；回购协议</p> <p>takeover bid An offer to acquire a controlling interest in a corporation. 收购竞争，合并递价 为获得在某一公司中的控制地位所作的递价。</p> <p>take over, to 兼并</p>	<p>take-up problems (of means-tested pension plans) 参与问题(家计调查式养老金方案)</p> <p>tangible assets, property Material property that can be seen and touched as opposed to intangible property such as a patent. 有形资产 可以看得见摸得着的物质资产；相对于专利等无形资产而言。</p> <p>tanker 油轮</p> <p>tap issue An issue of a security made available on an as required basis. Used primarily in the British market, where the British Government issues Treasury stock and seeks subscriptions. As the stock is rarely fully subscribed, the remainder is sold to Stock Exchange jobbers as demand requires. 随时发行 在有需求要求的情况下即可进行的证券发行。主要应用于英国证券市场。在英国，政府发行国家股并进行销售。由于国家股很少能全部售罄，剩余部分就根据需求，卖给股票交易所的经纪人。</p> <p>target, to 对准目标，集中于</p> <p>target contract 目标合同</p> <p>target group 目标群体</p> <p>target price 目标价格</p> <p>target zone; reference zone A wide zone of exchange rates, perhaps plus or minus 10 per cent, within which a currency can freely move against other currencies. Suggested at the New York Plaza Agreement at the Group of Five meeting, 9/85 and proposed by the French Treasury 2/86, as a way to reduce major currency swings. 目标区，参考区 一个较大的汇率浮动区间(约正负10%)，其中一种货币相对于另一种货币可以自由地上下浮动。这是在1985年9月五国集团会议《纽约广场协定》中提出来的1986年2月法国财政部提议作为减少主要货币动荡的措施之一。</p>
---	---

targeted beneficiaries

目标受益人

targeted grant

定向赠款

见 categorical grant

targeted interventions

目标干预

targeted programs

目标规划

targeting

瞄准目标, 集焦于

tariff

关税

tariff barriers

关税壁垒

tariff escalation

关税升级

tariff item

关税项目

tariff jumping

关税跳脱

tariff line

The most disaggregated level of classification of international trade flows. It is the production level where the tariff is applied.

关税细目

国际贸易最细级的分类, 是在生产级别上实施的关税。

tariff negotiations, round

关税谈判, 回合

tariff peak

最高关税税率

tariff position

关税类别

tariff privatization

Situation where the main domestic producer in a given market is also the main importer (or has very

close links to the main foreign producer) and is therefore able to shield itself from import competition and obtain considerable profits by controlling the volume of imports. All the revenue thus obtained accrues the producer instead of the government (in the form of tariffs).

关税私有化

指一种情形, 即在某一市场上, 一个主要国内生产商同时又是主要进口商(或与外国主要生产商有密切联系), 因此他能够从来自进口的竞争中保护自己, 并从控制进口量中得到相当大的利益。该生产商由此所得到的所有此类收入本来是应(通过关税的形式)归诸于政府的。

tariff quota

Specified volume (quota) of imports of a good for a given period defining the application of different rates of duty (tariffs), the lower are applying until the specified volume is reached, the higher rate thereafter.

关税配额

即在一定时期内, 对一种货物的进口数量(配额)使用不同的关税税率。在一定数量以内征收较低税率, 超过一定数量以后则征收较高税率。

tariff rates

关税率

tariff round, negotiations

关税谈判回合, 谈判

tariff schedule

收费价目表, 关税税率表, (美)海关税则

tariff wedges

Difference between the tariff at a particular stage of processing and at the preceding stage.

税率级差

指因产品加工程度不同而产生的税率差。

tariffication

The conversion of quotas or other nontariff barriers to tariffs.

关税折算

指把配额或其他非关税壁垒折算成关税。

tar sands

沥青沙

task force

专门工作组

<p>tax allowance Amount deducted from gross income to arrive at taxable income. 税额减免 指在计算应税收入时从总收入中减除的数额。</p> <p>tax amnesty 税款赦免</p> <p>tax arbitrage 套税</p> <p>tax assessment; assessment for tax 征税估值，确定税款金额</p> <p>tax audit 税务审计</p> <p>tax avoidance The legal minimization of taxes due government by application of tax planning devices. 避税 使用避税计划手段算出的应付政府的合法最低税额。</p> <p>tax base The amount that forms the basis for calculating a taxpayers' liability. In income tax it is a person's earnings while in property tax, the value of the property. 税基，计税基础 纳税人应税义务的基础数额。在所得税中它是个人的收入，在财产税中则是财产的价值。</p> <p>tax bill, demand A document sent to a taxpayer, telling him/her how much s/he owes in taxes. 税单 送给纳税人的一项文件，通知他或她应付多少税。</p> <p>tax bracket 税收等级，税级</p> <p>tax buoyancy Total elasticity of the tax system (built-in elasticity plus elasticity due to discretionary changes in the tax system). Measured by the annual mean growth in receipts divided by the annual mean growth in gross domestic product (GDP). 税收制度弹性，保持高税收 指税收制度的总弹性（内在弹性加上人为因素造</p>	<p>成的的税制变化弹性）。计算方法是，用课税收入的年平均增长，除以国内生产总值（GDP）年平均增长。</p> <p>tax burden The actual effect of a tax. For example, the tax burden of income tax falls on the income-earner; however, the burden of indirect taxes such as sales taxes is generally passed on to the consumer. 税负，税款负担 指某种税收的实际效果。例如所得税的税负落到有收入者身上，而间接性税负（如销售税）一般转嫁到消费者身上。</p> <p>tax clearance 完税证明书</p> <p>tax credit A 100% offset against tax liability. 税额抵免，纳税额的扣免 指应付税款100%地减免。</p> <p>tax deduction An expenditure that may legally be deducted from taxable income by taxpayers 减税 指纳税人可以从应税收入中合法扣减的支出。</p> <p>tax deferral 递延纳税</p> <p>tax demand, bill 税单</p> <p>tax effort The total amount of tax due from a country, sector, enterprise, etc. 应缴税 一个国家、部门、或企业等应该缴纳的税金总额。</p> <p>tax elasticity 税收弹性</p> <p>tax evasion Avoidance of taxes by illegal means. 逃税；偷税；漏税 用非法的手段避税。</p> <p>tax exemption A specific sum that a taxpayer may deduct from taxable income for him- or herself and for each dependent. Also refers to certain kinds of income not</p>
---	---

subject to tax such as social security payments, monies received by certain diplomats, etc.

免税（免税额）

一个纳税人可以为他或她和其每个从属人员从应税收入中减除的一定的数额。也指某种不属于纳税的收入，如社会保障付费，一些外交人员的收入等。

tax expenditures

税费支出

tax/GDP ratio

Ratio of tax receipts to gross domestic product.

税收占国内生产总值的比率

tax handles

The means by which the tax authorities can raise (or lower) revenues through taxation. For example, in an economy where income is typically derived from self-employment and the wage income that does exist is from small establishments, the government has only a limited tax handle on income compared with a modern economy where earned income is largely in the form of wages and salaries from large organizations.

税收操纵手段

指税务当局通过税收可以提高（或降低）收入的手段。例如，在一个收入主要来源于自谋职业和小企业支付的工资的国家里，政府只有有限的税收操纵手段；相比之下，在一个收入大部分由大机构的工资和薪水组成的现代化国家里，情形则相反。

tax haven

A country which offers permanent tax incentives in order to attract multinational enterprises.

避税地，逃税乐园（场所）

指为吸引跨国企业而提供长期税收激励的国家。

tax holiday

Tax relief or exemption granted temporarily, e.g. to encourage industrial development.

免税期

为了例如鼓励工业发展等目的而临时性的税收减免。

tax incentive

税收激励（优惠）

tax incidence analysis

Analysis of the redistributive effects of taxation.

税收归宿分析

有关课税对再分配的影响的分析。

tax liability

纳税义务

tax loophole

税收漏洞

tax mitigation

减轻税赋，避税

tax net

所有应税物品

tax office

税务局

tax on value added; value added tax - VAT

增值税（简称为VAT）

tax-paid cost - TPC

完税价（简称为TPC）

tax-paying capacity

交税能力

tax performance ratio

征税成功率

tax ratio

The ratio of income tax expense to net income before taxes.

税率

缴付的税额与税前纯收入的比率。

tax rebate

A partial refund to taxpayers of taxes already paid.

退税

对纳税人已交税款的部分退回。

tax refund

退税

tax relief

税款减免

tax reference price [oil]

An arbitrary posted price for hydrocarbons utilized in a number of countries for the purpose of calculating taxes and other payments due the State from an operator.

征税参照价格[石油]

一些国家对碳氢化合物确定的一个人为的牌价，用以计算一个营运者应付国家的税和其他款项。

tax return

纳税申报表

tax sharing

The practice of a state or central government levying a tax and sharing its proceeds with a local government.

税收分享、分成

国家或中央政府在课征的某一税收中，将收入与地方政府分享，即分成。

tax shelter

Any of a number of investments which generate losses, usually due to noncash deductions such as depreciation or depletion, or due to accelerated payments which flow through to individual taxpayers and can be used to offset other income, thereby lowering the individual taxable income.

逃税手段，纳税隐蔽所

指可能带来损失的任意一种投资活动，损失一般由非现金形式的扣除造成，如折旧或耗损，或是由于不断增加的、可以用以抵消其他收入，从而减少个人应税收入的付给纳税人的付款。

tax sparing

免税

tax surcharge

附加税

tax technology

The tools used to administrate tax policy, e.g. management information systems.

税务技术

用来管理税收政策的工具，例如（税收）管理信息系统。

tax wedge

The difference between wages or labor income and the same wages or income plus government taxes on them. It is called a wedge because it is like a wedge which the tax drives between the value of a worker to the firm and the amount received by the worker for working one more hour. A Bank document defined it as “the difference between a given (arbitrary) after-tax rate of return to an individual investor and the pre-tax real rate of return on investment that the firm would need to generate in order to fund the investment.”

税收楔子

指工资或劳务收入与工资和劳务收入加上政府对之课征的税收之后的数额之间的差额。之所以称之为楔子，是因为税收象一个楔子那样，把一个工人对企业的价值，与该工人每多工作一个小时所能得到的收入分辟开来。世界银行的一份文件对此下的定义是：“对某个单个投资者的给定（任意的）税后收益率，与企业为进行投资而必须从投资中获得的税前实际收益率两者之间的差额”。

tax withholding

扣缴税款，扣税

tax write off

注销应交税款

tax yield

税收利益

teacher-pupil ratio; pupil-teacher ratio - PTR;

student-teacher ratio - STR

师生比率（简称为STR）

teacher's guide

教师指南

teacher's kit

教师用成套教材

teaching aids

教具

teaching load

教学负担

Technical Advisory Committee - TAC [CGIAR]

技术顾问委员会（简称为TAC）[国际农业研究磋商小组]

technical assistance loan - TAL

World Bank loan for technical assistance purposes. 技术援助贷款（简称为TAL）

指为技术援助目的提供的世界银行的贷款。

technical assistant

技术助理

technical background

技术资历

technical cooperation among developing

countries - TCDC

发展中国家间技术合作（简称为TCDC）

technical-efficiency index - TEI

技术效率指数（简称为TEI）

technical note

技术注释

technical package

一整套技术；一揽子技术交易

teething problems

初创时期出现的问题

temperate hardwood forest

温带硬木树林

temporary assets

暂时资产

temporary liabilities

暂时负债

tender

招标，投标

tender documents

招标文件

见 bidding documents

tenure

所有权，占有权

见 land tenure; security of tenure

tenure [education]

长期受聘制[教育]

term deposit

定期存款

term financing

定期筹资

term loan

定期贷款

term sheet

定期报表

terminate

终止，解雇

termination

终止，解雇

termination grant

解雇费

terms and conditions (of a contract)

（合同的）条款及条件

terms of reference [e.g. consultants]

职责范围[咨询人员等]

terms of reference [study]

职责范围[研究]

terms of trade

A relationship between the prices of exports and the prices of imports. When the concept is not further qualified, reference is being made to the net barter terms of trade, which is the quotient between an index of export prices and an index of import prices. 贸易条件

指出口价格与进口价格之间的关系。如果这一观念不再加以引伸的话，这个比率当以净易货贸易条件为参考，它是出口价格指数与进口价格指数之间的商。

tertiary (oil) recovery

Enhanced recovery methods for the production of crude oil or natural gas. It requires a means for displacing oil from the reservoir rock, modifying the properties of the fluids in the reservoir and/or the reservoir rock to cause movement of crude oil in an efficient manner, and providing the energy and drive mechanism to force its flow to a production well. 三级采油法

一种高级石油或天然气采集方式。先将石油从储油岩石中驱替出来，然后改变油层或油岩中液体的性质，使原油产生有效运动，然后加能加压迫其流入生产油井。

territorial jurisdiction *

领土管辖权

test check [accounting]

抽查法[会计]

test plot

实验田

thematic team

Team of technical specialists working in a specific area of the Bank's activities, which monitors Bankwide activities in a specific area, e.g. technical assistance.

专题专家组

在世界银行活动中的某个领域内工作的技术专家组，他们监督整个世界银行在某一领域内（例如技术援助）的活动。

theory of public choice

Study of the problems involved in decision-making by governments and the factors that influence their decision-making.

公众选择论

对政府决策中所涉及的问题和影响政府决策的因素的研究。

think tank

智囊团，思想库

Third Window

第三窗口，第三类业务

33-Commodity Aggregate Price Index [IBRD]

33种商品综合物价指数[国际复兴开发银行]

threshold countries

Countries on the threshold between IDA and IBRD status or between IBRD and graduation status.

临界国

位于国际开发协会软贷资格和国际复兴开发银行硬贷资格之间、或者介于国际复兴开发银行资格和超过借款资格之间的国家。

threshold limit value - TLV

The maximum allowed amount of exposure to a given hazard in a given time frame.

临界限定值（简称为TLV）

在一定时间内所能接触的有害物质的最大数量。

threshold price

最低价格，临界价格

through bill of lading

Bill of lading for cargo shipped between two specified ports plus inland portion of transit.

联运提单

指在两个特定港口之间，加上内陆转运部分的货运提单。

throughput

生产（率），生产能力

through traffic

联运，过境交通，直达交通

tied aid

有条件援助

tied currency

汇率与某种外汇挂钩的货币

tied resources

指定用途的资金

tight credit policy

紧缩的信贷政策

tightening of credit

信贷紧缩

tight money

Contractionary monetary policy. In taking steps to decrease the rate of growth of the money supply, monetary authorities are said to be following a tight money policy.

银根紧缩

一种紧缩的货币政策。货币当局采取降低货币供应增长率的措施即被认为是实施银根紧缩政策。

timber

木材

time-adjusted [project analysis]

An accounting convention in which the first year of an investment analysis is used solely for investment and in which incremental benefits appear only from year 2 or later.

时效调整，按时间调整[项目分析]

一种会计的常规做法，即在投资的第一年仅对投资进行分析，其中增量效益只从第二年和以后才表现出来。

time-based contract [consultants]

A contract for consultants where payment is made according to time expended.

按时间计酬合同[咨询专家]

指一项根据工作时间付费的咨询专家合同。

time deposit

定期存款

time frame,

时间框架

time lag

时滞, 时间间隔

time limit [ICSID]

期限, 时限[解决投资争端国际中心]

time-of-use (TOU) rates [electricity tariffs]

按使用时间计费[电力价格]

time overrun

超过时限

time pattern

时间格局, 时态

time series

时间序列, 时间数列

time sharing [computers]

分时, 时间分享[计算机]

time sheet

出勤时间记录表

time-slice loan

Loan where the lender only finances the loan a part of the time.

按时间分切的贷款

在一笔贷款中, 贷款人只对该贷款的一部分时间进行融资。

time underrun

低于时限

time value of money

An expression referring to the concept that values received earlier are worth more than values received later. The concept underlying discounting.

货币的时间价值

指一种概念, 早些时候的货币价值高于晚些时候的货币价值。它包涵了贴现的意义。

times interest earned ratio

利息倍数比率

见 interest coverage ratio - ICR

tinged cotton

A discolored cotton graded between spotted and stained cotton.

变了成色的棉花

一种褪色棉花, 其等级介于有斑点的棉花与和有

污迹的棉花之间。

tissue culture

(生物) 组织培养

titling (land)

给予(土地)所有权

Tokyo Round Agreement

东京回合谈判

tombstone

Advertisement which announces that a credit has been arranged or a bond issue made.

墓碑, 证券发行公告, 证券销人名单

公布信贷发行或股票发行的公告。

ton of coal equivalent - tce

A common accounting unit used to define energy usage. Actual definitions differ. The European Communities, for example, define it as yielding 7 Gcal net calorific value while the United Kingdom defines it as the average gross calorific of all grades of coal and the UN as the gross calorific value.

吨煤当量, 折合吨煤数 (简称为tce)

一个通用的会计单位, 用来衡量能源的使用量。但实际的定义各有不同。例如欧共体把它确定为产生7克卡净热值; 而在英国, 把它确定为多种等级的煤的总平均卡路里; 而在联合国则把它定为总热值。

ton of oil equivalent - toe

A common accounting unit for energy usage.

Definitions differ. OECD/IEA define it as having a net calorific value of 10 Gcal (= 41.9 GJ) while the United Kingdom defines it as the weighted average gross calorific value of all petroleum products.

吨石油当量, 折合吨石油数

一个通用的会计单位, 用来衡量能源的使用量。它有多种定义。经发组织/国际经济协会的定义是, 10克卡(=41.9吉焦耳)净热值; 而英国的定义是所有石油产品的总热值的加权平均数。

top-down (approach) [projects]

自上而下法(方法)[项目]

top dressing [agriculture]

施顶肥, 土表追肥[农业]

top-rated bank loan

头等级银行贷款, 上等银行贷款

top-up scheme; minimum pension guarantee
System whereby the government brings up a pension to a specified minimum level.
最低养老金保证制度
指政府把养老金提高到某个最低水平的制度。

Toronto terms

Terms for debt relief (rescheduling for low-income countries) agreed upon at the Group of Seven meeting in Toronto in 1988.
多伦多条款
1988年7国集团多伦多会议协议的债务缓免（对低收入国家的债务重新安排）条款。

total dissolved solids - TDS

Total weight of dissolved mineral constituents in water per unit volume or weight of water in the sample.
总溶解固体（简称为TDS）
在一单位容量或重量的水样本中，溶解于水中的矿物质成份的总重量。

total external debt - EDT

外债总额（简称为EDT）

total factor productivity - TFP

A measurement of changes in outputs per unit of all inputs combined.
全要素生产率，总和要素生产率（简称为TFP）
对每一个单位的混合投入物所带来的产出的变化的一个衡量方式。

total fertility rate - TFR

The average number of children that would be born live to a woman (or group of women) during her lifetime if she were to pass through her childbearing years conforming to the age-specific fertility rates of a given year.
总和生育率（简称为TFR）
指一个妇女（或一组妇女）终生所能生育的成活孩子的平均数，条件是她在育龄阶段的生育率符合某一特定年份她所在年龄组的生育率。

total loss cover

Insurance against all losses.
全损险
对所有各种损失的保险。

Total Return Index [IFC]

Index devised by IFC to measure the US dollar return on developing country equity markets, taking into account both domestic price changes and

exchange rate fluctuations.

总和收益指数[国际金融公司]
国际金融公司创制的一种指数，用以衡量在国内价格变动和外汇汇率波动的情况下，发展中国家产权投资市场上的美元收益。

total suspended particulates - TSP

Any solid or liquid particles dispersed in the atmosphere, such as dust, pollen, ash, soot, metals and various chemicals.
总悬浮微粒（简称为TSP）
散播在大气中的任何固体或液体的微粒，如尘埃、花粉、灰、煤烟、金属和各种化学物质。

total suspended solids - TSS

The amount of particulate matter suspended in a water sample.
总悬浮固体（简称为TSS）
在一个水样中悬浮微粒物质的数量。

tracer study [education]

A follow-up study of students after they have left school to see what they have become.
跟踪研究[教育]
对离开学校的学生作跟踪研究，以了解他们的发展变化。

tradable [adj.]

可供外贸的，可供贸易的 [形容词]

tradable [noun]

A good that could be traded internationally in the absence of restrictive trade policies. Depending on national and world costs of production and transport, tradables may be importables, exportables or, in some cases, both.
可供外贸的产品，可贸易产品[名词]
在没有贸易限制政策的条件下可在国际上进行贸易的货物。根据国内和世界的生产成本和运输情况，可贸易产品可以是可进口的或可出口的，有时两种都是。

tradable but nontraded (good, item); nontraded tradable

可贸易的非贸易品；非贸易的可贸易品

tradable emissions permit

Permit to emit a specified quantity of a pollutant. This permit may be traded.
可交易的排污许可证
许可释放一定数量的某种污染物。这种许可证可以进行交易。

参见emissions trading, bubble concept

trade adjustment

Adjustment of terms of trade, e.g. by reducing import tariffs.

贸易调整

使用诸如降低进口关税等办法对贸易条件进行调整。

trade adjustment loan

Loan to assist a country in liberalization of its trade policy.

贸易调整贷款

协助一个国家贸易政策自由化的贷款。

trade balance; balance of trade; merchandise balance

The difference in a given time period between a country's imports and exports of goods and services valued in current monetary units.

贸易平衡; 贸易差额

在一定时期内, 一个国家以现行货币单位计算的货物和劳务的进、出口之间的差额。

trade coverage ratio

The amount of imports affected by para-tariff, price and volume control measures expressed as a percentage of total imports of the same product group.

贸易作用范围比率

受类关税、价格及数量控制影响的进口数量, 用占该产品进口总量的百分比表示。

trade cycle; business cycle

贸易周期; 商业周期

trade deficit

贸易逆差

trade liberalization*

贸易自由化, 贸易开放

trade-off

权衡, 抉择, 替换

trade organization

贸易组织

trade pattern

贸易格局

trade promotion

贸易促进

trade publication

贸易刊物

trade receivables

应收贸易帐项

trade-related investment measures - TRIMS

与贸易相关的投资手段 (简称为TRIMS)

trade sanctions*

贸易制裁

traded goods

贸易品, 外贸货物

trading

交易

见 block trading

trading currency

贸易货币

trading partners

贸易伙伴

trading portfolio

Portfolio of short-term investments. 可交易投资资产总量

指短期投资资产总量

参见 investment portfolio

trading ticket [capital market]

Purchase/sales order for a security.

交易订单[资本市场]

对某一证券的购买或销售的订单。

traffic-bearing capacity; load-bearing capacity

路面承受能力

traffic count

交通流量

train

列车

见 block train; unit trains

trainability [EDI-World Bank]

可培训性 [世界银行经济发展学院]

trainee

受训人员

trainer
培训教师

training
培训

见 advance training; higher training; in-house training; in-service training; job-related training; mobile training unit; multimedia training module; on-the-job training; retail training; retraining; skill training center; vocational training; wholesale training

training and visit [T & V] system

System of agricultural extension which involves training village-level workers so that they can, through contact farmers, pass on new agricultural techniques.

培训访问（简称为T & V）制度

一种农业推广制度，它包括培训村级农业工人，使其能够通过联系农民传授新的农业技术。

training production unit
培训服务单位

trammel fishing

Type of fishing using a set net, where the fish entangle themselves in net pockets, which are made by the pushing movement of the fish through the three - occasionally two - walls of the net.

张网捕鱼

用一种固定的三面（有时是两面的）鱼网捕鱼的方式，凭借鱼往前游动的冲力使其入网。

tranching [loans]

Division of a loan (specifically adjustment loans) into several tranches. Release of tranches is conditional on specific agreed actions being carried out.

分期分批发放一笔贷款[贷款]

把一笔贷款（特别是调整贷款）分成几批发放。分期发放是有条件的，即特定的协议行动是否已经得到执行。

transfer charge call; collect call; reverse charge call
受话人付款的电话

transfer payments
转付款项，转让性付款

transfer price
Price between a corporation and its subsidiary or

within a corporation (opposite of arm's length price).
转让价格，内部调拨价格
公司与其附属机构之间或公司内部使用的价格（相对于正常交易价而言）。

transformation curve; production possibility curve
A graphic representation of the various output combinations of two commodities which can be produced from a given quantity of resources.
生产转换曲线，生产可能性曲线
一种表示可用某项既定数量资源生产两种商品的不同产出组合的图表。

transient climate change

The path of realized climate change which takes into account the lags in the climate system, as opposed to equilibrium change.

瞬时气候变化

在考虑到气候系统中的时滞存在的条件下，一段时间里气候实际变化的轨迹。它是相对于均衡气候变化而言的。

translation (of currency)

Recording in accounts of assets (or liabilities) in one currency when they are actually in another. No actual exchange of funds takes place. The World Bank and IFC, for example, translate all their assets and liabilities into U.S. dollar amounts, regardless of the actual currency in which they are denominated.

（货币的）换算

在会计帐上记载的以一种货币表示的资产（或负债），而实际上该资产（或负债）是以另一种货币方式存在的，其中并未发生实际的资金转换。例如世界银行和国际金融公司把它们的资产和负债都换算成美元，而不管它们实际上是以何种货币标值的。

translation adjustment [accounting]

Adjustment in accounts to reflect movements in the rate of exchange between the currency of the accounts and the currency of the transaction.

（货币）换算调整[会计]

对会计帐户进行调整，以反映记帐货币与实际使用货币之间的汇率变动。

transparency
透明度

transterritorial; cross-border
跨越国境的，跨越边界的

trashy farming

<p>Tillage which leaves the major portion of crop residues on the soil surface 残茬耕作法 在地表残留作物大部分枝叶的耕作方法。</p> <p>trawl fishing 拖网捕鱼</p> <p>Treasury bill Bill issued by U.S. Treasury with short maturity (less than one year). 短期国库券 美国财政部发行的短期国库券（到期日在1年以内）。</p> <p>Treasury bond Long-term (more than ten years) fixed coupon paper issued by the Federal Reserve on behalf of the U.S. Treasury. 长期国库券 美国联邦储备银行代表财政部发行的长期（10年以上）固定利率国库券。</p> <p>Treasury note A medium-term (normally from two to ten years) coupon security issued by the U.S. Treasury. 中期国库券 美国财政部发行的中期（一般在2到10年）带息国库券。</p> <p>treaty reinsurance Form of reinsurance, whereby an insurance company shares a large number of risks with other insurance companies. 协定再保险 再保险的一种形式，由某一保险公司与其它保险公司分担大量的风险。</p> <p>tree cotton; Ceylon cotton; Siam cotton; China cotton 木棉，锡兰棉，暹罗棉，中国棉</p> <p>tree crop 乔木作物，木本作物</p> <p>tree farming 树木培植</p> <p>tree fodder 乔木饲料，木本饲料</p> <p>tree mining; forest mining</p>	<p>Clear-felling of large wooded areas. 林木开采，森林开采 对大面积的林区进行采伐。</p> <p>tree tenure Ownership of a wood, forest or other collection of trees, usually by a group. The term is used in social forestry. 林木占有权 对树林、森林或其他树木集中地的所有权，一般由集体拥有。这一名词用于社会林业中。</p> <p>trend rate 趋势率</p> <p>triage 分诊法</p> <p>tribal peoples 部落民族</p> <p>trickle-down effect The idea that stimulants applied to a lagging economy are best given to business to induce economic growth that will benefit citizens directly rather than being given directly to consumers to spur purchasing power. 下渗效果，逐渐滴入效果 一种观念，认为对一个落后国家使用激励因素时，最好将其给予企业以促进经济增长，使公民直接受益，而不是直接给予消费者去刺激其购买力。</p> <p>trickle irrigation 滴灌 见 drip irrigation</p> <p>trigger clause Clause in IBRD loan agreement requiring review after a certain number of years to determine whether changes in the country's economic condition warrant harder or softer loans. 启动条款，触发条款 国际复兴开发银行协议中的条款，要求在一定年限以后，对一国进行评审，以确定其经济状况的变化适合于给予硬贷款还是软贷款。</p> <p>trigger date [IBRD] Date on which a loan is placed in nonaccrual status. This is normally when service payments are overdue by more than six months. 启动日期[国际复兴开发银行]</p>
--	---

指一项贷款将被置于非应计状况的日期，一般是在贷款偿付拖延6个月以上时。

Trigger Price Mechanism - TPM [US]

System set up by the US to prevent unfair competition for steel imports. Costs of production in the world's lowest cost producer, Japan, would be determined and publicly announced. These would be the trigger prices. If the price charged for an import shipment were below the trigger price, the US Government would launch an antidumping investigation against the foreign supplier.

促发价格机制（简称为TPM）[美国]

指美国为防止来自钢铁进口方面的不公平竞争而设置的一种制度。即对世界钢铁成本最低的生产国日本的生产成本进行确定并予以公布。这就是促发价格。如果某批进口钢铁的价格低于促发价格，美国政府将对该外国供应商发动反倾销调查。

Trinidad terms

Terms for debt relief to replace the Toronto terms, proposed by the United Kingdom at a conference in Trinidad. They propose writing off \$18 billion of the debt of the world's nineteen poorest countries (mainly Sub-Saharan African countries plus Bolivia and Guyana), extending repayment periods to 25 years and capitalizing interest.

特立尼达条款

替代多伦多条款的债务减免条款，是英国在特立尼达的一次会议上提出来的。他们建议对世界上19个最贫困的国家（主要是在撒哈拉以南非洲国家加上玻利维亚和圭亚那）注销180亿美元的债务，延长偿还期限到25年，并把利息资本化。

triple superphosphate - TSP [fertilizer]

A commercial fertilizer which contains 2.5 to 3 times as much available phosphoric acid as superphosphate. The phosphate rock is treated with phosphoric acid and, in the manufacturing process, the gypsum is removed.

三元过磷酸钙（简称为TSP）[肥料]

一种商业肥料，它所含磷酸比过磷酸钙多2.5到3倍。在加工过程中用磷酸对磷酸盐矿石进行处理，去除石膏。

tropical cattle unit - TCU; tropical animal unit - TAU; tropical livestock unit - TLU

A standard unit of measurement, equivalent to 250 kg, the weight of a standard cow, for calculating the impact of animals on the land.

热带牲畜单位（简称为TCU、TAU或TLU）

一种标准度量单位，相当于250公斤，即一头标准母牛的重量，用以计算牲畜对土地的影响。

tropical rain forest

热带雨林

trucking industry

卡车运输业

true lease

Lease where the lessee has no right to a share of the proceeds of the sale of the leased asset to third parties at the end of the non-cancelable lease period and no bargain renewal option.

正式租约

一种租赁方式，承租人在不可取消的租赁期结束后，无权分享向第三方出售租赁资产的收入，并且没有重新租赁选择权。

true to type variety; pure variety [agriculture]

A variety which is like the parental type, without change.

纯种[农业]

指与其亲本相同且无变异的品种。

trunk infrastructure

骨干基础设施

trunk network

公路干线网

trunk roads

公路干线，铁路干线

trunk sewer

下水道干线

trust fund

信托基金

Trustee [GEF]

受托人[全球环境基金]

tubewell

Strictly speaking a circular well consisting of tubes or pipes bored into the ground but often used synonymously with drilled well.

管井

严格地讲，是指一个环形井，包括直插入地下的一些管道，但常常用作钻井的同义词。

tuition fees

学费

turnaround (time)

转变(时间) 回航(时间)

turnkey contract, project

A contract where a firm will undertake all the activities to deliver a complete project, including the provision of professional services, the supply of goods and civil works construction.

“交钥匙”合同, 全包合同, 总承包合同
由一个公司负责完成一个完整项目的所有内容的合同(包括提供专业服务供应货物和土木工程建设)。

turnover

营业额, 周转

turnover tax

周转税, 营业税, 交易税

twenty equivalent units - TEU [containers]

Standard unit for counting (equivalent) containers of various dimensions.

二十等量单位(简称为TEU)[集装箱]
对不同规格的集装箱的标准计算(等量)单位。

twinning arrangements

Arrangement whereby two organizations (or a group of organizations) work jointly on a project. In the Bank, it is generally used to refer to a situation where an organization (or a group of organizations) from an industrial country works with an organization (or a group of organizations) from a developing country, providing assistance as well as being involved in the project.

双重安排

这种安排是指两个组织(或是一组组织)共同进行一个项目。在世界银行, 一般是指这样一种情况: 来自一个工业国家的一个组织(或是一组组织)同发展中国家的一个组织(或是一组组织)一起工作, 提供援助和参与项目工作。

two digit inflation; double digit inflation

两位数字的通货膨胀

two-envelope procedure [consultants]

A procedure for selecting bids whereby each bidder is required to submit simultaneously his qualifications in one envelope and his bid in a second.

双信封制度[咨询专家]

指选择标书的一种程序。对每一投标人要求同时提交两个信封: 一个装资历, 另一个装报价。

two-gap model

A mathematical model of the economy of a country using two-gap analysis, i.e. adjustments in accumulation and trade in response to a unit change in the available supply of foreign resources.

双差距模式

指使用双差距法(即根据每一单位可获得的国外资源供应变化所作的积累和贸易的调整)分析一个国家的经济的数学模型。

2% currency [IBRD]

The portion of capital subscriptions payable in US dollars.

2% 货币[国际复兴开发银行]

(会员国向国际复兴开发银行)认缴股本需用美元缴付的部分。

two-stage, two-step procedure [IBRD]

Procedure whereby technical and financial proposals are submitted and evaluated separately.

两阶段, 两步骤程序[国际复兴开发银行]

这种程序是指技术和财务上的建议需分别提交和分别评价。

two-tier market

An exchange rate regime which normally insulates a country from the balance of payments effects of capital flows while it maintains a stable exchange rate for current account transactions. Capital transactions are normally required to pass through a “financial” market while current transactions go through an “official” market, though other arrangements are possible. Examples are found in Belgium and the United Kingdom, though France and Italy have experimented with such systems.

两级市场, 双重市场

一种汇率制度, 一般可以使一个国家的国际收支摆脱资本流动的影响, 同时在经常项目交易上维持一个稳定的汇率。资本交易一般需要通过一个“金融”市场, 而经常性交易则通过一个“官方”市场, 虽然其他安排也是可能的。比利时和英国就是这样的例子, 法国和意大利也曾试用过这样的体制。

two-tier meeting

Meeting arranged for public officials, where one meeting is for top-level officials and another, overlapping meeting, for middle-level officials.

两级会议, 交叉会议

为公共官员安排的会议，其中一个会议是为高级官员安排的，而另一个重叠交叉的会议是为中级官员安排的。

two-track development

Development where one group develops at a much faster rate than another, e.g. the Asian countries develop more rapidly than Latin America and Sub-Saharan Africa.

双轨道发展

在经济发展中，一组国家发展的速度大大快于另一组，例如亚洲国家发展速度比拉丁美洲和撒哈拉以南非洲国家快得多。

two-year trigger rule

Rule whereby provisions are made against countries placed by the Bank in nonaccrual status that do not resume loan payments within two years.

两年启动规则

世界银行的一项规则，针对被世界银行置于非应计状况并在两年以内未恢复贷款偿付的国家。